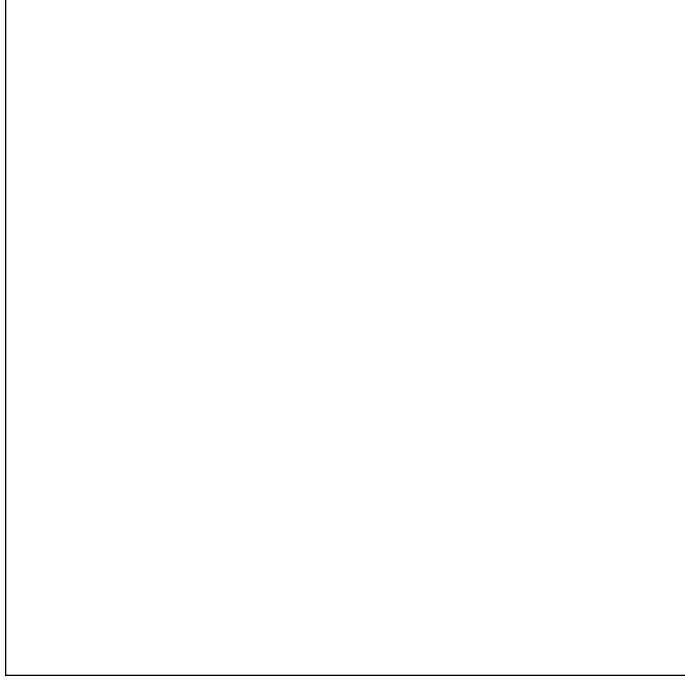








Ziarenko: Opowieść Wangari Maathai  
A Tiny Seed: The Story of Wangari  
Maathai






 Nicola Rijdsijk  
 Maya Marshak  
 Aleksandra Migorska  
|| 3  
 Polski  / English 



**Global Storybooks**

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

**Ziarenko: Opowieść Wangari  
Maathai / A Tiny Seed: The Story  
of Wangari Maathai**

 Nicola Rijdsijk  
 Maya Marshak  
 Aleksandra Migorska (pl)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>





W wiosce, na zboczu najwyższej góry Kenii we wschodniej Afryce, żyła sobie mała dziewczynka. Razem z mamą pracowały w polu. Dziewczynka miała na imię Wangari.

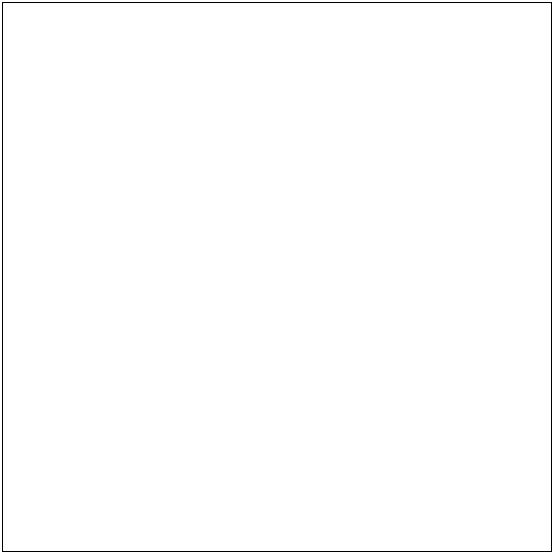
...

In a village on the slopes of Mount Kenya in East Africa, a little girl worked in the fields with her mother. Her name was Wangari.

Wangari loved being outside. In her family's food garden she broke up the soil with her machete. She pressed tiny seeds into the warm earth.

...

Wangari uwielbiała być na zewnątrz.  
Przygotowywała maczetą glebę, aby zasiać  
małe ziarenka w ciepłej ziemi w ogrodzie  
należącym do jej rodziny.





Jej ulubioną porą dnia był czas zaraz po zachodzie słońca. Wangari wiedziała, że gdy robiło się zbyt ciemno aby zobaczyć rośliny, powinna wrócić do domu. Dziewczynka szła wąskimi ścieżkami między polami, przekraczając po drodze rzeki.

...

Her favourite time of day was just after sunset. When it got too dark to see the plants, Wangari knew it was time to go home. She would follow the narrow paths through the fields, crossing rivers as she went.



Wangari zmarła w 2011 roku, ale pamiętamy o niej zawsze gdy widzimy piękne drzewo.

...

Wangari died in 2011, but we can think of her every time we see a beautiful tree.

Wangari was a clever child and couldn't wait to go to school. But her mother and father wanted her to stay and help them at home. When she was seven years old, her big brother persuaded her parents to let her go to school.

...

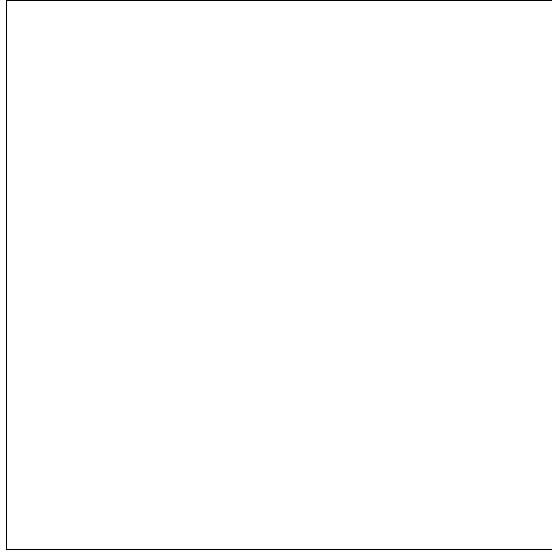
Wangari była mądrą dziewczynką i nie mogła doczekać się, aby pójść do szkoły. Mimo to, jej rodzice chcieli, aby Wangari została w domu i pomagała im w obowiązkach. Gdy miała siedem lat, jej starszy brat przekonał jednak rodziców, aby pozwolili jej pójść do szkoły.



Wangari had worked hard. People all over the world took notice, and gave her a famous prize. It is called the Nobel Peace Prize, and she was the first African woman ever to receive it.

...

Ludzie z całego świata zwrócili uwagę na ciężką pracę Wangari i jej osiągnięcia. Nagrodzono ją nagrodą Nobla. Wangari była pierwszą kobietą z Afryki, która otrzymała to niecodzienne wyróżnienie.





Wangari bardzo lubiła się uczyć! Z każdej nowej książki dowiadywała się czegoś nowego. W szkole szło jej tak dobrze, że otrzymała zaproszenie, aby kontynuować naukę w Stanach Zjednoczonych! Dziewczynka była bardzo szczęśliwa! Była bardzo ciekawa świata.

...

She liked to learn! Wangari learnt more and more with every book she read. She did so well at school that she was invited to study in the United States of America. Wangari was excited! She wanted to know more about the world.



Czas mijał, nowe drzewa rozrosły się tworząc lasy, a rzeki znów zaczęły płynąć. Nauki Wangari rozniosły się po całej Afryce. Dzięki Wangari i jej ziarenkom, miliony drzew rosną dziś na całym kontynencie.

...

As time passed, the new trees grew into forests, and the rivers started flowing again. Wangari's message spread across Africa. Today, millions of trees have grown from Wangari's seeds.



Wangari nauczyła się wielu nowych rzeczy na

Amerykańskim uniwersytecie. Uczyła się o

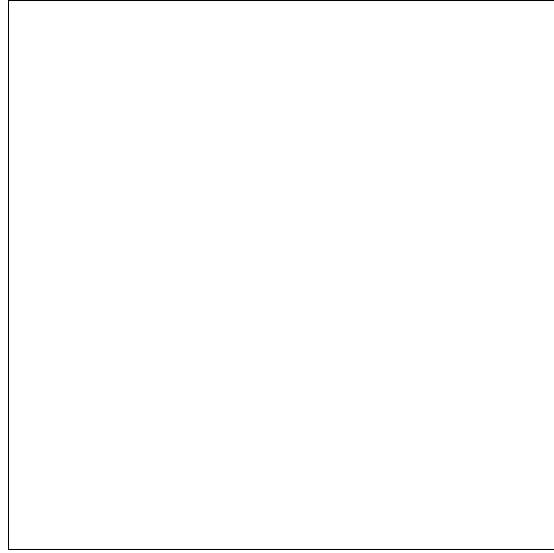
roślinach i przypominała sobie swoje

dzieciństwo. Pamiętała jak bawiła się z braćmi w

cieniu drzew w pięknych lasach Kenii.

...

At the American university Wangari learnt many  
new things. She studied plants and how they  
grow. And she remembered how she grew:  
playing games with her brothers in the shade of  
the trees in the beautiful Kenyan forests.



Na szczęście Wangari wiedziała co robić.

Nauczyła kobiety jak siać nasiona drzew. Kobiety

sprzedawały drzewa i z zarobionych pieniędzy

utrzymywały swoje rodziny. Kobiety były bardzo

szczęśliwe. Dzięki pomocy Wangari czuły, że są

silne i potrzebne.

...

Wangari knew what to do. She taught the  
women how to plant trees from seeds. The  
women sold the trees and used the money to  
look after their families. The women were very  
happy. Wangari had helped them to feel  
powerful and strong.



Im więcej wiedzy zdobywała, tym bardziej uświadamiała sobie jak bardzo kocha Kenię. Chciała, aby jej mieszkańcy byli radośni i wolni. Im więcej wiedzy zdobywała, tym bardziej przypominał jej się jej dom w Afryce.

...

The more she learnt, the more she realised that she loved the people of Kenya. She wanted them to be happy and free. The more she learnt, the more she remembered her African home.



Kiedy zakończyła edukację, wróciła do Kenii. Jednak jej kraj bardzo się zmienił. Wszędzie były ogromne gospodarstwa rolne. Kobietom brakowało drewna, które było potrzebne do przyrządzania posiłków. Ludzie byli biedni, a dzieci głodne.

...

When she had finished her studies, she returned to Kenya. But her country had changed. Huge farms stretched across the land. Women had no wood to make cooking fires. The people were poor and the children were hungry.